



VILNIAUS UNIVERSITETAS

FILOLOGIJOS FAKULTETO TARYBOS POSĖDŽIO PROTOKOLAS

2016-05-27, Nr. 9

Dalyvavo 14 Tarybos narių iš 19:

Tarybos pirmininkas doc. dr. Antanas Smetona, prof. dr. Regina Rudaitytė, doc. dr. Nijolė Juchnevičienė, prof. habil. dr. Bonifacas Stundžia, prof. habil. dr. Aurelija Usonienė, prof. dr. Dainora Pociūtė-Abukevičienė, prof. dr. Meilutė Ramonienė, prof. dr. Daiva Sinkevičiūtė, doc. dr. Vytautas Bikulčius, doc. dr. Eglė Kontutytė, doc. dr. Pavel Lavrinec, doc. dr. Diana Šileikaitė-Kaishauri, doc. dr. Kęstutis Urba, Miglė Prišmontaitė, doc. dr. Audronė Kučinskienė.

1. **SVARSTYTA:** Darbotvarkės tvirtinimas.

NUTARTA: Patvirtinti darbotvarkę.

2. **SVARSTYTA:** Praėjusio posėdžio protokolo tvirtinimas.

NUTARTA: Patvirtinti praėjusio posėdžio protokolą.

3. **SVARSTYTA:** Vilniaus universiteto akademinio personalo ir vadovų darbo užmokesčio reformos principų svarstymas (Vilniaus universiteto akademinio personalo ir vadovų darbo užmokesčio sistemos reformos principai pridedami).

NUTARTA: Sudaryti darbo grupę, kuri suformuluotų Filologijos fakulteto tarybos siūlymo projektą ir teikti Tarybai balsuoti. Darbo grupė sudaryta iš šių Tarybos narių: prof. B. Stundžia ir doc. V. Bikulčius.

4. **SVARSTYTA:** Prašymas išleisti kūrybinių atostogų (pristato prodekanė prof. R. Rudaitytė).

Ankstesniame Tarybos posėdyje (2016-04-29) buvo svarstytas Skandinavistikos centro doc. dr. Ievos Steponavičiūtės-Aleksiejūnienės prašymas išleisti kūrybinių atostogų metams. Taryba nutarė išleisti docentę vienam semestriui. Dabar gautas doc. dr. Ievos Steponavičiūtės-Aleksiejūnienės atnaujintas prašymas išleisti kūrybinių atostogų nuo 2016 m. rugsėjo 1 d. iki 2017 m. rugpjūčio 28 d. Pakeistas ir kūrybinių atostogų planas: parengti mokslo studiją *Skandinavų novelistikos teoriniai kontekstai ir interpretacijos* (8–9 lankai) ir bent vieną mokslinį straipsnį (prašymas su kūrybinių atostogų darbų planu pridedamas). Balsavimo metu vienas Tarybos narys susilaikė.

NUTARTA: Išleisti Skandinavistikos centro doc. dr. Ievą Steponavičiūtę-Aleksiejūniene kūrybinių atostogų nuo 2016 m. rugsėjo 1 d. iki 2017 m. birželio 30 d., kad ji parengtų mokslo studiją *Skandinavų novelistikos teoriniai kontekstai ir interpretacijos* ir mokymo priemonę.

5. **SVARSTYTA:** Leidinių rekomendavimas spaudai (pristato prodekanė prof. R. Rudaitytė):

- a. Baltistikos katedros prof. habil. dr. Bonifaco Stundžios sudaryto straipsnių rinkinio *Naujausi lietuvių inteligentų kirčiavimo polinkiai* (leidinio maketas, Baltistikos katedros posėdžio, įvykusio 2016-05-19, protokolo išrašas Nr. 6-1 ir recenzijos pridedamos).

Išsakyta abejonių dėl pavadinimo, ypač žodžio „inteligentai“. Pasiūlyta pasvarstyti, ar nevertėtų keisti pavadinimą.

NUTARTA:

Pritarti Baltistikos katedros prof. habil. dr. Bonifaco Stundžios sudaryto straipsnių rinkinio *Naujausi lietuvių inteligentų kirčiavimo polinkiai* publikavimui iš projekto lėšų. Atsižvelgęs į Tarybos siūlymą, sudarytojas pakeitė knygos pavadinimą: *Naujausi lietuvių kalbos kirčiavimo polinkiai ir jų santykis su kodifikuotomis normomis*.

- b. Prof. dr. Jono Palonio studijos *XIX a.–XX a. pradžios Mišiškių kaimo asmenvardžiai* (studijos tekstas, Baltistikos katedros posėdžio, įvykusio 2016-05-19, protokolo išrašas Nr. 6-2 ir recenzija pridedama).

NUTARTA:

Pritarti prof. dr. Jono Palonio parengtos studijos *XIX a.–XX a. pradžios Mišiškių kaimo asmenvardžiai* publikavimui iš fakulteto lėšų.

6. **SVARSTYTA:** Kiti klausimai:

- a. Dėl nacionalinio statuso suteikimo Lietuvių kalbos institutui (pristato dekanas doc. dr. A. Smetona).

NUTARTA: Įpareigoti prof. M. Ramonienę ir dr. Rasą Baranauskienę, atsižvelgiant į išsakytas nuomones, suformuluoti Filologijos fakulteto tarybos siūlymo projektą ir teikti Tarybai balsuoti.

- b. Dėl Vertimo studijų programų keitimų (pristato prodekanė doc. dr. N. Juchnevičienė; Vertimo studijų programos komiteto posėdžio, įvykusio 2016-05-23, posėdžio protokolo Nr. 2 pridedamas).

NUTARTA: Pritarti šiems bakalauro studijų Vertimo programos pakeitimams:

1 semestre dalykas *Tarptalbinė komunikacija* keičiamas dalyku *Kalba ir vertimas I/II*; dalykas *Jungtinės Karalystės šalities* keičiamas dalyku *Lietuvių kalba 1*.

2 semestre dalykas *Įvadas į vertimo studijas* keičiamas dalyku *Kalba ir vertimas II/II*; *BUS* dalykas keičiamas dalyku *Lietuvių kalba 2*.

3 semestre dalykas *Kalba ir vertimas I/III* keičiamas dalyku *Vertimo strategijos*.

4 semestre dalykas *Įvadas į teksto analizę* keičiamas dalyku *Teksto stilistika*; dalykas *Kalba ir vertimas II/III* keičiamas dalyku *Jungtinės Karalystės šalities*.

5 semestre dalykas *Kalba ir vertimas III/III* keičiamas dalyku *Politikos diskursas*; dalykas *Vertimo strategijos* keičiamas dalyku *Vertimo seminaras*

6 semestre dalykas *Pragmatikos įvadas* keičiamas dalyku *Praktinė retorika*.

7 semestre dalykas *Praktinė retorika* keičiamas dalyku *Pragmatikos įvadas*.

8 semestre prailgintas dalyko *Vertimo praktika* laikas (6 sav. 240 val.).

Pritarti šiems magistro studijų Vertimo programos pakeitimams:

Priimti magistrantus į vertimo žodžiu šaką kas antri metai. Iš dalies pakeisti magistrantūros programą Vertimas (raštu) I kurse įvedant visiems privalomą nuosekliojo vertimo kursą vietoje pasirenkamųjų kursų, kurių buvo du.

1 ir 2 semestre dalykas *Nuoseklusis vertimas* perkeliamas iš pasirenkamų dalykų bloko į privalomų dalykų bloką.

c. Dėl darbo krūvio apskaitos (pristato prodekanė doc. dr. N. Juchnevičienė; Vilniaus universiteto dėstytojų darbo laiko apskaitos bazinės nuostatos pridedamos).

Tarybos pirmininkas

doc. dr. Antanas Smetona

Tarybos sekretorė

doc. dr. Audronė Kučinskienė